

MICHAEL MORPURGO

# Omul de zăpadă



*Inspirată de povestea originală a lui*

**RAYMOND BRIGGS**

Ilustrații de Robin Shaw

Traducere din engleză de Alexandru Macovei

**ARTHUR**



Omul de zăpadă



James



Mama și tata



Bertie



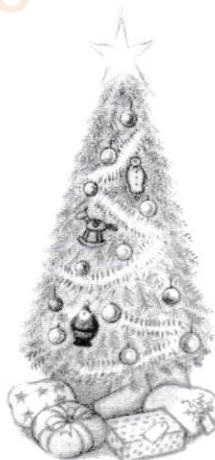
*Moș Crăciun*



*Bunica*



*Oamenii de zăpadă*



## Capitolul unu

Odată ca niciodată, prin preajma Crăciunului, se făcea că trăia un băiețel pe nume James. Locuia cu mama și tatăl lui, și cu Bertie, ciobănescul lor, la o fermă aflată undeva departe, la țară. La fermă țineau vaci și porci și oi și găini și rațe și gâște, și mai aveau un cal poreclit Ăl Mare și un măgăruș căruia-i ziceau Ăl Mic.



bunica anul trecut, de Crăciun. Iar dincolo de gardul viu de la marginea curții erau puzderie de lanuri – dintre care Câmpul cu Stejari era preferatul lui, pentru că de-acolo se auzea bufnița buhăind. Erau atât de multe lanuri la fermă și garduri vii și copaci – mai multe decât ar fi putut el număra.



vreodată – iar prin fundul vâlcelei șerpuia un râu ca o panglică argintie. Dincolo de râu, sus, la orizont, se profilau colinele unduitoare ale mlaștinii.

Bunica venea întotdeauna de Crăciun. Adeseori zicea – și uneori chiar spunea lucruri cam des – că principalul motiv pentru care nu se vedea dealurile ce înconjurau ferma era ploaia; iar atunci când le puteai vedea însemna că o să plouă în curând sau că o să ningă. Pe bunica, ea locuind într-un oraș, ploaia și zăpada n-o deranjau atât de tare ca păsările al căror ciripit o trezea devreme în fiecare dimineață sau mirosul de vacă și de porc pe care James îl aducea în casă pe cizme de câte ori se întorcea de la fermă. Nici verdeața nu prea îi plăcea și normal că, la țară, era destul de multă verdeață.

Bunicii îi plăcea cel mai tare când James de-abia făcuse baie și era curat-curățel, și în pat, în izmențele lui – cum le spunea ea mereu pijamalelor



lui – curate-curățele. Îi plăcea să se așeze pe patul lui și să-i spună o poveste înainte de culcare. Iar de Crăciun, după ce împodobeau bradul de jos, din sufragerie, și după ce atârnau crenguțele de stejar veșnic verde și de vâsc prin casă, și după ce gătea



plăcintele cu carne, povestea ei preferată era *Omul de zăpadă*, de Raymond Briggs.

Ei bine, într-o seară, după ce James terminase de ascultat povestea cu Omul de zăpadă, bunica i-a spus noapte bună, l-a îmbrățișat și, ca de obicei, l-a sfătuit să nu lase puricii să îl sărute. Bertie a urcat și el și i-a sărit în pat, de noapte bună, cum făcea adesea, dacă reușea să se strecoare fără să-l vadă nimeni. Când au apărut tata și mama, l-au gonit pe Bertie la parter, l-au pupat pe James de noapte bună și l-au strâns amândoi în brațe. Mama i-a zis să fie un băiețel cuminte și să se culce, pentru că Moș Crăciun nu-ți aduce darul pe care-l dorești cu adevărat decât dacă ești un băiețel cuminte și ascultător.

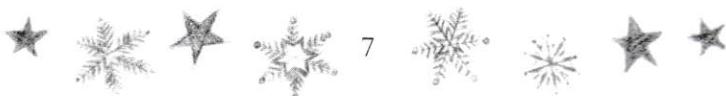
Problema era că lui James inima nu-i dădea gheș nici să fie un băiețel ascultător, nici să doarmă. Era mult prea entuziasmat de Crăciun, care se-apropia



pe zi ce trece – ziua următoare era Ajunul, apoi Moșul trebuia să treacă pe la el. Deja își legă echipa de reni la sanie, o umplea ochi cu cadouri și pornea de jur împrejurul lumii, prin înaltul cerului, cu renii în galop și clinchet de clopoței, ca să lase cadouri copiilor din fiecare țară de pe glob. Venea Crăciunul!

Iar dacă asta nu era suficient de emoționant, James se tot gândeau la povestea pe care i-o spuse bunica. Îi plăcea atât de tare și era de fiecare dată trist când se sfărșea. Tânjea să vadă zăpadă afară și voia ca povestea *Omului de zăpadă* să se întâiple aievea. Dar, ori de câte ori verifica, afară nu era pic de zăpadă. Trebuie să ningă, își zise el, altfel nu va exista nici om de zăpadă.

Se ridică iar și iar în șezut, ca să vadă dacă ninge. Se duse la geam și își lipi fața de sticlă ca să vadă mai bine, dorindu-și să vină zăpada. Dar nu văzu



## Tradiții de Crăciun din întreaga lume



### Islanda

Islandezii obișnuiesc să facă schimb de cărți în Seara de Ajun, apoi își petrec restul nopții citindu-le și mâncând ciocolată. Tradiția face parte dintr-un sezon numit *Jolabokaflok* sau „Șuvoiul de Crăciun al cărților“.



### Bolivia

Locuitorii Boliviei sărbătoresc în Ajunul Crăciunului *Misa del Gato* (Mesa cocoșilor), oamenii aducând cocoși la liturghia de la miezul nopții pentru a simboliza credința în faptul că pasărea a fost primul animal care a anunțat nașterea lui Iisus Hristos.



## Germania

Sfântul Nicolae călătorește pe un măgar la miezul nopții, pe 6 decembrie, și lasă mici bucurii în pantofii copiilor care au fost cuminți: monede, ciocolată, portocale și jucării. Dar Sfântul Nicolae îl aduce adesea cu sine și pe *Knecht Ruprecht* (Argatul Ruprecht) – un personaj malefic îmbrăcat în haine negre acoperite cu clopoței, care-i pedepsește pe toți copiii care nu au fost cuminți.



## Groenlanda

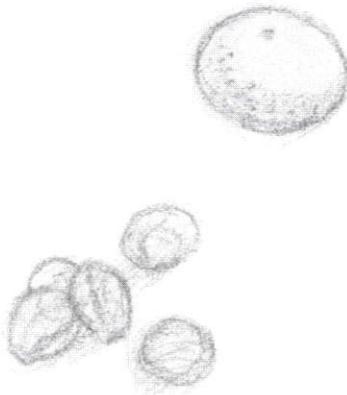
Mâncarea tradițională de Crăciun a locuitorilor din Groenlanda, numită *kiviak*, durează șapte luni de zile pentru a fi preparată. Se scoasează o gaură în pielea unei foci și se umple cu cinci sute de *auk* – păsări de mare din emisfera nordică, având gât scurt și penaj alb-negru. Apoi se lasă la fermentat. De sărbători, preparatul se servește așa cum este, direct din pielea focii.



## Decorează-ți omul de zăpadă!

Omul tău de zăpadă va avea nevoie de un nas.

Ce vei folosi, un morcov sau o mandarină? Ești liber să folosești orice alt lucru care crezi că ar arăta bine pe post de nas.



Alege ochii omului tău de zăpadă.

Poți folosi pietre, cărbuni sau bile colorate! Înfige-le în bulgărele-cap, apoi rotește-le în cerc ca să rămână prinse în zăpadă.

